

A/C.3/33/WG.1/CRP.1/Add.2
2 October 1978
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать третья сессия
Пункт 75 повестки дня

ДЕСЯТИЛЕТИЕ ЖЕНЩИНЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:
РАВЕНСТВО, РАЗВИТИЕ И МИР

Проект Конвенции о ликвидации дискриминации в отношении
женщин

Рабочий документ, подготовленный Генеральным секретарем

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

Предложения по редактированию Конвенции о ликвидации дискриминации
в отношении женщин, находящиеся на рассмотрении Рабочей группы
полного состава на тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи

II. ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО РЕДАКТИРОВАНИЮ КОНВЕНЦИИ О ЛИКВИДАЦИИ ДИСКРИМИНАЦИИ В ОТНОШЕНИИ ЖЕНЩИН, НАХОДЯЩИЕСЯ НА РАССМОТРЕНИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПОЛНОГО СОСТАВА НА ТРИДЦАТЬ ТРЕТЬЕЙ СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p>III. Социальные и экономические права</p> <p><u>Статья 10</u></p> <p>Каждое государство-участник обязуется принять все надлежащие меры для обеспечения равноправия замужних и незамужних женщин с мужчинами в области образования, причем образование должно быть направлено на полное развитие человеческой личности и чувства достоинства и должно укреплять уважение прав человека и основных свобод. Каждое государство обеспечивает, в частности:</p>	<p><u>Сводная часть</u></p> <p><u>Аргентина</u></p> <p>Заменить слова "замужних и незамужних" словами "независимо от их гражданского статуса".</p> <p><u>Соединенное Королевство</u></p> <p>Изменить вводное предложение следующим образом:</p> <p>"Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин, как замужних, так и незамужних в области образования и, в частности, обеспечивает это на равной основе с мужчинами".</p>		<p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.5</p>
<p>а) равные условия ориентации, доступа к обучению и получению диплома должны быть обеспечены в учебных заведениях всех категорий как в сельских, так и в городских районах. Это равенство должно быть обеспечено при дошкольном, общем, техническом, профессиональном и высшем образовании, включая высшее техническое образование, а также при всех формах профессиональной подготовки;</p>	<p><u>США</u></p> <p>Изменить вводное предложение следующим образом:</p> <p>"Каждое государство-участник обязуется принимать все надлежащие меры, чтобы обеспечить женщинам ... и, в частности, обеспечить а) ..."</p> <p><u>Подпункт а</u></p> <p><u>Австрия</u></p> <p>Заменить слово "ориентации" словами "профессиональной ориентации".</p>		<p>A/32/218/Приложение I</p> <p>A/32/218/Приложение I</p>
<p>б) равный доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам, преподавательскому составу той же квалификации, школьным помещением и оборудованием равного качества, независимо от того, предназначены ли учебные заведения для совместного обучения или нет;</p>	<p><u>Япония</u></p> <p>Заменить слова "равный доступ к одинаковым программам обучения, одинаковым экзаменам" словами "равный доступ к программам и экзаменам того же или эквивалентного уровня".</p> <p><u>Подпункт б</u></p>		<p>A/32/218/Приложение I</p>

Проект Конвенции Статья 10 (продолжение)	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p>с) ускоренное осуществление местного обучения, что поможет также устранить любую стереотипную концепцию роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех формах обучения;</p>	<p><u>Кения</u> Добавить в конец подпункта следующий текст: "чтобы устранить любую стереотипную концепцию о роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех видах образования"; <u>Подпункт с</u></p>	<p><u>Кения</u> Добавить в конец подпункта следующий текст: "чтобы устранить любую стереотипную концепцию о роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех видах образования"; <u>Австрия</u> Заменить слова "совместного обучения, что поможет также" словами "совместного обучения и других средств, которые помогут". <u>Соединенное Королевство</u> Заменить настоящий пункт следующим: "с) Образование, которое поможет также устранить любую стереотипную концепцию роли мужчин и женщин на всех уровнях и во всех видах образования;"</p>	<p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.2 A/32/218/ Приложение J A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.2 A/С.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.3</p>
<p>d) равные возможности получения стипендий и других пособий на образование;</p>	<p><u>Бельгия</u> Добавить после пункта 10 с новый пункт следующего содержания: "Применение педагогики, приспособленной к совместному обучению, с целью обучения вопросам взаимности-шенней между мужчиной и женщиной".</p>	<p><u>Бельгия</u> Добавить после пункта 10 с новый пункт следующего содержания: "Применение педагогики, приспособленной к совместному обучению, с целью обучения вопросам взаимности-шенней между мужчиной и женщиной".</p>	<p>A/С.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.1 3 1</p>
<p>e) равные возможности доступа к программам постоянного обучения, включая программы распространения грамотности среди взрослых и функциональные образовательные программы, направленные в особенности на сокращение возможно скорее разрыва в знаниях мужчин и женщин;</p>	<p><u>Аргентина</u> Заменить слово "девочками" словом "женщинами". <u>Подпункт f</u></p>	<p><u>Аргентина</u> Заменить слово "девочками" словом "женщинами". <u>Подпункт f</u></p>	<p>A/32/218/Add.1, пункт 37 A/С.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.3 A/32/218/Add.1, пункт 36</p>
<p>f) меры, позволяющие бороться с преждевременным оставлением школы девочками, и принятие программ для девочек, слишком рано покинувших школу;</p>	<p><u>Соединенное Королевство</u> Исправить следующим образом: "Меры, нацеленные на устранение любых факторов, вызывающих более высокий коэффициент преждевременного оставления школы девочками, и принятие программ для молодых девушек, которые оставили школу слишком рано".</p>	<p><u>Соединенное Королевство</u> Исправить следующим образом: "Меры, нацеленные на устранение любых факторов, вызывающих более высокий коэффициент преждевременного оставления школы девочками, и принятие программ для молодых девушек, которые оставили школу слишком рано".</p>	<p>A/С.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.3 A/32/218/Add.1, пункт 36</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p>Статья 10 (продолжение)</p> <p>б) доступ к специальным материалам образовательного характера в целях содействия обеспечению здоровья и благосостояния семей, включая информацию и консультации о регулировании размера семьи.</p>	<p><u>Подпункт г.</u></p> <p><u>Новая Зеландия</u></p> <p>Начать подпункт словами: "Равный до-ступ для мужчин и женщин...".</p> <p><u>Соединенное Королевство</u></p> <p>Вставить перед словом "доступ" слово "равный" и ... (вторая половина поправки к русскому тексту не относится).</p> <p><u>Пункт 1</u> (Вводное предложение)</p> <p><u>Аргентина</u></p> <p>Заменить слова "замужним и незамужним" словами "независимо от их гражданского положения".</p> <p><u>Соединенное Королевство</u></p> <p>Изменить вводное предложение следующим образом:</p> <p>"Каждое государство-участник принимает все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин, как замужних, так и незамужних в экономической и социальной областях и, в частности, обеспечивает это на равной основе с мужчинами".</p> <p><u>Подпункт 1а</u></p> <p><u>Кения</u></p> <p>Вставить слова "и получаемые в результате этого блага" между словами "работу" и "как".</p> <p><u>Подпункт 1б</u></p> <p><u>Аргентина</u></p> <p><u>Опустить</u> слова "без дискриминации на основании гражданского статуса или по любым другим причинам".</p>	<p>А/С.3/218/ Приложение I</p> <p>А/С.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.3</p> <p>А/32/218/Add.1, пункт 40</p> <p>А/С.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.3</p>	<p>Источник</p>
<p>Статья 14</p> <p>1. Государства-участники обязуются принимать все необходимые меры для обеспечения замужним и незамужним женщинам одинаковых с мужчинами прав в экономической и социальной областях, в частности:</p>	<p>а) права на работу как неотъемлемого права всех людей;</p>	<p>А/С.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.2</p>	<p>Источник</p>
<p>б) права, без дискриминации на основании гражданского статуса или по любым другим причинам, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, на свободный выбор профессии и наем на работу, на продвижение в должности и стабильность в занятости и профессиональной деятельности;</p>	<p>б) права, без дискриминации на основании гражданского статуса или по любым другим причинам, на получение профессиональной подготовки и переподготовки, на свободный выбор профессии и наем на работу, на продвижение в должности и стабильность в занятости и профессиональной деятельности;</p>	<p>А/32/218/Add.1, пункт 41</p>	<p>Источник</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p><u>Статья 11</u> (продолжение)</p> <p>с) права на равное с мужчинами вознаграждение за равный труд и на равные условия в отношении оценки труда равной ценности в соответствии с определением, содержащимся в конвенциях Международной организации труда по данному вопросу;</p> <p>d) права на равное с мужчинами социальное обеспечение, особенно в случае ухода на пенсию, безработицы, болезни, потери трудоспособности и старости или другого вида нетрудоспособности, а также права на оплачиваемый отпуск;</p> <p>e) права на получение семейных пособий на равных условиях для мужчин и женщин;</p> <p>f) обеспечить равные возможности для женщин при найме на работу и предотвратить дискриминацию при найме на работу на основании пола.</p>	<p>Бельгия</p> <p>Исправить пункт следующим образом: "права, без дискриминации на основании гражданского статуса или по любым другим причинам, на свободный выбор профессии и занятия, на продвижение в должности и стабильность занятости и профессии, на доступ к профессиональной подготовке, а также к передовой подготовке, которые охватывают в равной мере обучение, профессиональное совершенствование и постоянную подготовку".</p> <p><u>Подпункт 1с</u></p> <p><u>Соединенное Королевство</u></p> <p>Опустить слово "оценки".</p> <p><u>Подпункт 1f</u></p> <p><u>Бельгия</u></p> <p>Добавить в конце пункта следующие слова: "и ликвидацию дискриминации в критериях отбора при найме на работу".</p>		<p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.1</p> <p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.3</p> <p>I C I</p>
<p>2. Для предупреждения дискриминации в отношении женщин по причине замужества или материнства и гарантирования им эффективного права на труд государства-участники принимают меры с целью:</p> <p>a) недопущения, под угрозой применения санкций, увольнения с работы в случае замужества и отпуска по беременности или уходу за ребенком;</p>		<p>Новый подпункт <u>g</u></p> <p><u>Нидерланды</u></p> <p>Равный доступ к медицинскому обслуживанию.</p>	<p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.1</p> <p>A/32/218/ Приложение I</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p>Статья 11 (продолжение)</p> <p>в) постепенного введения оплачиваемого отпуска по беременности и уходу за ребенком с гарантией возвращения на прежнюю работу при сохранении также социальных пособий и льгот и приравнивания периода отпуска к периоду активного труда. Расходы, связанные с этой защитой, должны нести системы социального обеспечения или другие государственные фонды или коллективные системы;</p> <p>с) обеспечение необходимых социальных услуг по оказанию поддержки, в том числе возможностей по уходу за детьми и предоставления женщинам бесплатного медицинского обслуживания во время беременности, родов и послеродового периода.</p>	<p><u>Подпункт 2б</u></p> <p><u>Япония</u></p> <p>Опустить слово "оплачиваемого" перед словом "отпуска" и слова "и приравнивания периода отпуска к периоду активного труда".</p> <p><u>Соединенное Королевство</u></p> <p>Опустить слова "и приравнивания периода отпуска к периоду активного труда".</p> <p><u>Подпункт 2с</u></p> <p><u>Австрия</u></p> <p>Говоря об "уходе за детьми" следует отметить, что этот уход должен отвечать современным требованиям педагогики.</p> <p><u>Япония</u></p> <p>Заменить слова "и предоставление женщинам... в послеродовой период" словами "применения мер здравоохранения в отношении женщин в время беременности и послеродового периода и осуществления мер помощи, в том числе и финансовой, в отношении оплаты расходов, связанных с пребыванием в родильном учреждении".</p> <p><u>Новая Зеландия</u></p> <p>Заменить слова "возможностей по уходу" словами "соответствующего ухода".</p> <p><u>Нидерланды</u></p> <p>Заменить слова "и предоставления женщинам бесплатного медицинского обслуживания" словами "и обеспечения женщинам доступа к медицинскому обслуживанию".</p>	<p>А/32/218/ Приложение I</p> <p>А/32/218/Add.1 А/С.3/32/WG.1/СРР.6/ Add.3</p> <p>А/32/218/ Приложение I</p> <p>А/32/218/ Приложение I</p> <p>А/32/218/ Приложение I</p> <p>А/32/218/ Приложение I</p> <p>А/С.3/32/WG.1/СРР.4</p> <p>А/С.3/32/WG.1/СРР.6/ Add.2</p> <p><u>Новый подпункт d</u></p> <p><u>Совз Советских Социалистических Республик</u></p> <p>"создание и развитие широкой сети детских учреждений, выплата пособий по случаю рождения ребенка, предоставление пособий и льгот многодетным семьям, а также другие виды пособий и помощь семье".</p>	

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p>Статья 12</p> <p>Государства-участники принимают все меры по ликвидации дискриминации в отношении женщин в сельских районах, с тем чтобы гарантировать им равенство как участникам и пользователям сельскохозяйственного и сельского развития и особенно право:</p> <p>а) в полной мере участвовать в разработке и осуществлении планов в области развития на всех уровнях, от местного до национального;</p> <p>б) получать соответствующее медицинское обслуживание и пользоваться средствами системы здравоохранения, включая консультации по вопросам планирования размеров семьи и обслуживание в этой области, а также иметь личные права на социальное обеспечение на равной основе с мужчинами;</p> <p>с) получать все виды официальной и неофициальной подготовки и образования, включая специализацию, а также пользоваться услугами всех средств коммунального обслуживания и консультативных служб по сельскохозяйственному впросам;</p> <p>д) на равноправных условиях участвовать во всех коллективных видах деятельности, включая кооперативы;</p> <p>е) получать равный доступ к кредитам и займам; системе маркетинга; соответствующей технике и пользоваться равноправным статусом в земельных и аграрных реформах, а также аграрных планах перенаселения.</p>	<p><u>Вводная часть</u> Бангладеш</p> <p>Добавить после слов "государства-участники" слова "принимают во внимание важную роль, которую играют женщины в экономическом развитии своих семей в сельских районах, работаая в натуральном секторе экономики и".</p> <p><u>Подпункт b</u></p> <p>Новая Зеландия</p> <p>После слова "обслуживание" вставить слова "на том же уровне, который обеспечивается мужчинам".</p> <p><u>Подпункт с</u></p> <p>Кения</p> <p>После слов "консультативных служб по сельскохозяйственным вопросам" добавить слова "с тем чтобы улучшить, среди прочего, техническую эффективность их производственной деятельности".</p> <p><u>Подпункт d</u></p> <p>Бангладеш</p> <p>Опустить "включая кооперативы"</p>	<p>Новый подпункт b</p> <p>Бангладеш</p> <p>Получать надлежащее питание в период беременности и кормления;</p> <p>Новый подпункт d</p> <p>Бангладеш</p> <p>"Организовывать группы самопомощи и кооперативы с целью обеспечения равного доступа к экономическим возможностям, работаая по найму или иным образом";</p>	<p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.4</p> <p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.4</p> <p>A/32/218/ Приложение I</p> <p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.2</p> <p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.4</p> <p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.4</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p><u>Статья 13</u></p> <p>1. Государства-участники поощряют меры, позволяющие родителям совмещать выполнение семейных и родительских обязательств с трудовой, профессиональной и общественной деятельностью, и с этой целью содействуют созданию необходимых служб по уходу за детьми в качестве совместных усилий со стороны правительства, деловых, промышленных и других организаций и учреждений в частном секторе.</p> <p>2. Принятие соответствующих мер, в том числе законодательных, для обеспечения здоровья и безопасности всех трудящихся, мужчин и женщин, в их условиях занятости.</p> <p>3. Защитное законодательство, применяемое только к женщинам, должно рассматриваться в свете научно-технических знаний и, по мере необходимости, пересматриваться, отменяться или распротраняться на всех трудящихся.</p>	<p><u>Пункт 2</u></p> <p><u>Белорусская ССР</u> Опустить пункт. <u>Украинская ССР</u> Опустить пункт.</p> <p><u>Пункт 3</u></p> <p><u>Белорусская ССР</u> Опустить пункт. <u>Венгрия</u> Опустить пункт. <u>Украинская ССР</u> Опустить пункт.</p>	<p><u>Новый пункт 12 (2)</u> <u>Кения</u></p> <p>Предложена изменить нумерацию существующей статьи 12 на 12 (1) и поместить за ней <u>новый пункт 12 (2)</u> в следующей формулировке:</p> <p>"Государства-участники принимают все необходимые меры с целью улучшения условий жизни женщин в сельской местности, в особенности в областях жилищного строительства, водоснабжения, медицинского обслуживания, транспорта и связи".</p> <p><u>Пункт 1</u></p> <p><u>Канада</u></p> <p>Поместить данный пункт в статью 11.</p> <p><u>Швеция</u></p> <p>Данный пункт следует добавить к статье 11 или выделить в отдельную статью.</p>	<p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.2</p> <p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/Add.1</p>
<p>...</p>	<p><u>Новый пункт 2</u></p> <p><u>США</u></p> <p>Было предложено два следующих альтернативных варианта:</p> <p>Государства-участники, которые ввели в действие закон, предназначенный для защиты работающих женщин от опасных или вредных условий труда, обязуются постепенно распротранять такую защиту на всех рабочих в целях ликвидации различий в отношении к работникам мужского и</p>	<p>Было предложено два следующих альтернативных варианта:</p> <p>Государства-участники, которые ввели в действие закон, предназначенный для защиты работающих женщин от опасных или вредных условий труда, обязуются постепенно распротранять такую защиту на всех рабочих в целях ликвидации различий в отношении к работникам мужского и</p>	<p>A/32/218/Add.1</p> <p>Приложение I</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p>4. Государства-участники принимают меры для того, чтобы специальные нормы охраны распространялись на женщин для тех видов работы, которые являются вредными для них с точки зрения их социальной функции воспроизводства, и эти меры пересматриваются и периодически обновляются в тех случаях, когда такие ограничения являются дискриминационными по отношению к свободе женщин выбирать вид занятий, и в свете научно-технических достижений.</p>	<p><u>Пункт 4</u></p> <p><u>Нидерланды</u></p> <p>Слова "вредными для них с точки зрения их социальной функции воспроизводства" заменить словами "вредными для их способности к деторождению".</p> <p><u>Швеция</u></p> <p><u>Опустить</u> данный пункт или <u>добавить</u>, что необходимо принимать меры по обеспечению действий в этой области в отношении всей рабочей силы.</p>	<p>Новые варианты и новые пункты женского пола и обеспечения равных возможностей для труда женщин.</p> <p><u>Или</u></p> <p>Существующее защитное законодательство, применяемое в отношении женщин, должно быть рассмотрено и пересмотрено, отменено или распространено на всех рабочих в силу необходимости ликвидации различий в отношении к работникам мужского и женского пола и обеспечения равных возможностей для труда женщин.</p> <p><u>Пункт 4</u></p> <p><u>Канада</u></p> <p>Данный пункт следует добавить к статье 11.</p>	<p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/ Приложение I</p> <p>A/32/218/Add.1</p>
		<p><u>Новый пункт 5</u></p> <p><u>Бельгия</u></p> <p>"Меры, предпринимаемые государствами-участниками под предлогом защиты женщин, ни в коей мере не могут ставить последних в более невыгодное профессиональное положение по сравнению с мужчинами".</p>	<p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/ Add.1</p>

Источники	Новые варианты и новые пункты	Источники
<p>Проект Конвенции</p> <p>IV. ГРАЖДАНСКИЕ И СЕМЕЙНЫЕ ПРАВА</p> <p><u>Статья 14</u></p> <p>1. Государства-участники признают за женщинами равенство с мужчинами перед законом.</p> <p>2. Государства-участники признают за женщинами одинаковую с мужчинами гражданскую и правовую дееспособность и осуществление этой дееспособности. Они, в частности, обеспечат им равные права при заключении договоров и управлении имуществом, а также на всех этапах разбирательства в судах и трибуналах.</p> <p>3. Государства-участники соглашаются, что всякого рода договоры и любые другие правовые акты, направленные на ограничение права и дееспособности женщин, признаются недействительными.</p> <p>4. Государства-участники предоставляют мужчинам и женщинам одинаковые права в отношении законодательства о передвижении лиц и свободе выбора местожительства.</p> <p><u>Статья 15</u></p> <p>1. Государства-участники принимают все необходимые меры для обеспечения полного равенства женщин с мужчинами во всех вопросах, вытекающих из брака и семейных отношений, в том числе:</p> <ul style="list-style-type: none"> а) одинаковые с мужчинами права на вступление в брак; б) одинаковые с мужчинами права на свободный выбор супруга и на вступление в брак только со своего свободного и полного согласия; в) одинаковые с мужчинами права и обязанности в период существования брака и при его расторжении; 	<p>Вводная часть Соединенное Королевство Изменить вводимое предложение следующим образом: "Каждое государство-участник признает все надлежащие меры для ликвидации дискриминации в отношении женщин как замужних, так и незамужних во всех вопросах, вытекающих из брака и семейных отношений и, в частности, обеспечивает это на равной основе с мужчинами".</p>	<p>А/С.3/32.WG.1/CRP.6/Add.3</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p><u>Статья 15</u> (продолжение)</p> <p>d) женщины, замужние или незамужние, имеют равные права и обязанности с мужчинами в вопросах, касающихся их детей. Во всех случаях интересы детей являются преобладающими;</p> <p>e) равные права мужчин и женщин свободно и ответственно решать вопрос о числе детей и промежутках между их рождениями и иметь доступ к информации, образованию, а также средствам, которые позволяют им осуществлять это право;</p> <p>f) признают равные права и обязанности быть опекунами и попечителями, а также равное право на усыновление детей;</p> <p>g) признают равные личные права мужа и жены, в том числе право выбора фамилии, профессии и занятия;</p> <p>h) признают равные права супругов на владение, приобретение, управление, заведование, пользование, распоряжение как бесплатно, так и за плату, и наследование имущества, будь то имущество, принадлежащее одному из супругов, или общее имущество.</p> <p>2. Запрещаются обручение и брак ребенка, и принимаются эффективные меры, включая законодательные, с целью определения минимального брачного возраста и обязательной регистрации браков в актах гражданского состояния.</p>	<p>Подпункт d <u>Аргентина</u> Слова "замужние или незамужние" заменить словами "независимо от их гражданского статуса".</p>	<p>Новый подпункт f <u>Бахрейн</u> Признают такие равные права и обязанности как мужчин, так и женщин в отношении опеки над детьми, которые исключают противоречие с интересами детей и соответственно нормам и правилам общества, проистекающим из положений применимого религиозного и позитивного законодательства, действующего в данном обществе".</p>	<p>A/32/218/Add.1</p> <p>A/32/218/Приложение 1</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p><u>Статья 15</u> (продолжение)</p> <p>3. Для устранения дискриминации родителей-одиночек и для осуществления провозглашенного в Декларации прав ребенка принципа охраны всех детей, независимо от обстоятельств их рождения, государства-участники обеспечивают всем детям одинаковые права и одинаковую социально-правовую защиту.</p>	<p><u>Пункт 3</u> Мадагаскар Заменить слова "родителей-одиночек" словами "матерей-одиночек".</p>		A/C.3/32/WG.1/CRP.6
<p>V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ</p> <p><u>Статья 16</u></p> <p>1. Ничто в настоящей Конвенции не должно затрагивать положений внутреннего права, действующего на территории какого-либо государства-участника, если они являются более благоприятными по отношению к женщинам.</p> <p>2. Ничто в настоящей Конвенции не должно также затрагивать существующих конвенций, принятых под эгидой Организации Объединенных Наций или ее специализированных учреждений и касающихся регулирования различных аспектов положения женщин, если они предусматривают больший объем прав женщин.</p>	<p><u>Статья 16</u> Канада Опустить данную статью</p>		A/32/218/add.1
<p><u>Статья 17</u></p> <p>1. Настоящая Конвенция открыта для подписания ее всеми государствами.</p> <p>2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, и ратифицированные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.</p>	<p>Новый подпункт 3 Соединенное Королевство "Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает службы в военно-морских, вооруженных или военно-воздушных силах государства-участника".</p>		A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.3

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p>Статья 17 (продолжение)</p> <p>3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения к ней любого государства. Присоединение может осуществляться путем сдачи документа о присоединении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.</p> <p style="text-align: center;"><u>Статья 18</u></p> <p>1. Требование о пересмотре настоящей Конвенции может быть представлено в любое время любым из государств-участников путем письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.</p> <p>2. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, если она признает необходимым принятие каких-либо мер, принимает решение о том, какие именно меры необходимо принять в отношении такой просьбы.</p>			
<p style="text-align: center;"><u>Статья 19</u></p> <p>1. Государства-участники обязуются принять меры на национальном уровне, включая создание механизмов и процедур, для достижения полной реализации прав, признанных в настоящей Конвенции.</p> <p>2. а) Каждые два года после вступления в силу Конвенции генеральному секретарю доклады о законодательных, судебных, административных и прочих мерах, принятых ими, а также о ходе осуществления положений настоящей Конвенции. В докладах могут указываться факторы и трудности, влияющие на выполнение обязательств по настоящей Конвенции.</p> <p>б) При подготовке докладов государства-участники будут использовать свои национальные механизмы, созданные для содействия улучшению положения женщин, и соответствующие неправительственные организации.</p> <p>с) Государства-участники должны представлять свои доклады познано в соответствии с программой, которая будет установлена Специальной группой, созданной в соответствии с настоящей статьей, после консультации с государствами-участниками и заинтересованными специализированными учреждениями.</p>	<p><u>Статья 19</u> Кения</p> <p>Поместить эту статью в основную часть Конвенции с подзаголовком "Осуществление" или же поместить ее в качестве приложения к Конвенции.</p>		<p>A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.2</p> <p style="text-align: center;">- 13 -</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p><u>Статья 19</u> (продолжение)</p> <p>3. Для рассмотрения хода осуществления Конвенции государствами-участниками Комиссия по положению женщин создаст специальную группу, состоящую из десяти-пятнадцати членов. Члены группы избираются Комиссией из числа ее членов, являющихся государствами-участниками Конвенции, и из дополнительного списка лиц, назначенных государствами-участниками Конвенции, не являющимися членами Комиссии, с учетом принципа справедливого географического распределения и представительства различных правовых систем. Члены Группы действуют в личном качестве и избираются на двухгодичный срок.</p> <p>4. Специальная группа должна обычно собираться не более чем на две недели до начала очередной сессии Комиссии по положению женщин для рассмотрения докладов, представленных в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи.</p> <p>5. Специальная группа отчитывается перед Комиссией по положению женщин о своей деятельности и может выдвигать общие рекомендации, основанные на изучении докладов государств-участников. Комиссия передает доклад группы вместе со своими замечаниями Экономическому и Социальному Совету.</p> <p>6. Специализированные учреждения наделяются правом быть представленными на различных этапах рассмотрения вопросов об осуществлении тех положений данной Конвенции, которые входят в сферу их деятельности. Они вправе представлять доклады об осуществлении положений соответствующих актов, принятых ими или под их эгидой.</p> <p>7. Экономический и Социальный Совет периодически представляет Генеральной Ассамблее доклады с рекомендациями общего характера и с кратким изложением сведений, получаемых от участвующих в настоящей Конвенции государств и от специализированных учреждений, о принятых мерах и достигнутых результатах в области обеспечения полного соблюдения прав, признаваемых в настоящей Конвенции.</p>	<p><u>Пункт 2</u> <u>Норвегия</u> После слов "Комиссия по положению женщин" добавить слова "или другой орган под эгидой Экономического и Социального Совета, который могут назначить участники Конвенции". Дальнейшее упоминание Комиссии по положению женщин может быть полностью словами "или другой соответствующий орган под эгидой Экономического и Социального Совета, учрежденный участниками Конвенции".</p>		<p>A/32/218/Add.1</p>

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p><u>Статья 19 (продолжение)</u></p> <p>8. Экономический и Социальный Совет может обращать внимание других органов Организации Объединенных Наций, их вспомогательных органов и специализированных учреждений, занимающихся предоставлением технической помощи, на любые вопросы, возникающие в связи с докладами, упоминаемыми в данной части настоящей Конвенции, которые могут быть полезны этим органам при вынесении каждым из них в пределах своей компетенции решений относительно целесообразности международных мер, которые могли бы способствовать эффективному последовательному выполнению настоящей Конвенции.</p> <p><u>Статья 20</u></p> <p>1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций 20-й ратификационной грамоты или документа о присоединении.</p> <p>2. Для каждого государства, которое ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединится к ней после сдачи на хранение 20-й ратификационной грамоты или документа о присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.</p> <p><u>Статья 21</u></p> <p>Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает государствам:</p> <p>а) о подписании, ратификации и присоединении в соответствии со статьей 17;</p> <p>б) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьей 20.</p>			

...

Проект Конвенции	Поправки	Новые варианты и новые пункты	Источник
<p align="center"><u>Статья 22</u></p> <p>Настоящая Конвенция, английский, кистайский, испанский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, хранятся в архивах Организации Объединенных Наций. Должным образом заверенные копии настоящей Конвенции препровождаются правительствам государств, подписавших Конвенцию и присоединившихся к ней.</p> <p>В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.</p> <p align="center"><u>Дополнительная статья об оговорках</u></p> <p>1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций получает и рассылает всем государствам, которые являются или могут стать участниками настоящей Конвенции, текст оговорок, сделанных государствами в момент ратификации или присоединения. Любое государство, возражающее против оговорок, должно в течение девяноста дней со дня вышеуказанного извещения уведомить Генерального секретаря о том, что оно не принимает данную оговорку.</p> <p>2. Не допускается любая оговорка, несовместимая с целями и задачами настоящей Конвенции, равно как недопустима и всякая оговорка, последствия которой могут затруднить работу Специальной группы, учрежденной в соответствии с настоящей Конвенцией. Оговорка считается несовместимой с целями и задачами Конвенции или затрудняющей работу, если по крайней мере две трети государств-участников Конвенции возражают против нее.</p> <p>3. Оговорки могут быть сняты в любое время путем соответствующего уведомления, направленного на имя Генерального секретаря. Такое уведомление вступает в силу со дня его получения.</p>		<p align="center"><u>Статья об оговорках</u></p> <p>Поместить эту статью между статьями 21 и 22 так, чтобы статья 22 продолжала оставаться последней статьей Конвенции.</p>	<p align="center">A/C.3/32/WG.1/CRP.6/Add.2</p> <p align="center">I H O I</p>